

NUMBERS

15
15 Chinese customs officers were awarded as outstanding enforcement officers for their notable performances in IPR protection by the World Customs Organization

15名
近日, 15名中国海关官员因在保护知识产权方面成绩显著, 被世界海关组织命名为“杰出执法官员”。

8th
In 2006, international patent applications filed under the Patent Cooperation Treaty (PCT) reached a new record high. 3,910 applications from China ranked 8th with a surge of 58.6% over the previous year.

第八位
2006年, 全球《专利合作条约》(PCT) 专利国际申请量再创历史新高。中国以全年3910件的申请量跃居世界第八位, 同比增长58.6%。

6,148
6,148 works and contracts were registered in 2006.

6148件
2006年, 中国完成作品登记和合同登记达6148件。

23,000
Copyright registrations of computer software logged a new historical high at 23,000, a 27% hike year on year.

2.3万件
2006年中国计算机软件著作权登记数量创历史新高, 达到2.3万件, 同比增长近27%。

48,000,000
Beijing Industrial Promotion Bureau appropriated 48,000,000 RMB from the Beijing Industrial Development Fund to reward the 24 companies granted the title Brand of China or Chinese Well-Known Mark.

4800万元
日前, 北京市工业促进局从北京工业发展资金中一次性拨款4800万元, 重奖24家入选2006年中国名牌及中国驰名商标的企业。

17
In 2007, Shandong Province will establish public service platform majoring in patent information sharing and minoring in patented technology transaction for 17 cities to speed up the development of IPR intermediary service.

17市
今年山东省将在全省逐步搭建起17市共享的以专利信息工程为主、以专利技术展示交易中心为辅的公共服务平台网络, 加快知识产权中介服务机构的发展。

2,217
43,100 various kinds of economic violations were handled in Shanghai in 2006, 2,217 of which were relating to trademark.

2217件
上海市2006年共查处各类经济违法案件4.31万件, 其中, 商标违法案件为2217件。

20.9%
Nankai District of Tianjin continued to pace the city in patent filing, accounting for 20.9% of all the patent applications from the city.

20.9%
天津市南开区2006年专利申请继续保持全市领先, 专利申请量占全市专利申请总量的20.9%。

责任编辑: 汪玮
Executive Editor: Wang Weiw

Party Document Stresses Protection of Agricultural IPRs 中央一号文件强调加强农业知识产权保护

Xinhua New Agency was recently authorized to release the Several Opinions of the Central Committee of the Communist Party of China (CPC) and the State Council on Developing Modern Agriculture and Advancing the Construction of Socialist New Countryside. This is the fourth such document, dubbed as No.1 Document of the CPC Central Committee, guiding the implementation of the policy of agriculture, rural areas and farmers since 2004. As indicated in the document, the primary task of building socialist new countryside is developing modern agriculture. Agricultural innovation shall be enhanced while agricultural IPRs inclusive of registered trademarks, geo-

graphical indications and well-known marks of agricultural products shall be protected with authority.

The document requires significant increase of budgetary input into agricultural R & D and capacity building in innovation of national bases, regional agricultural R & D centers. Agricultural-specific projects shall be launched and supported. Development of technologies pillaring modern agriculture shall be primarily sponsored. Arrangements shall continuously be made for conversion of agricultural R & D results to capital and for the capital for the introduction of advanced foreign agricultural technologies.

The document also stresses the control and testing of production envi-

ronment and product quality. The certification of no-pollution agricultural products, green food and organic food shall be strengthened while registered trademarks, geographical indications and well-known marks of agricultural products shall be protected by law. The mandatory labeling of transgenic food and liquid milk shall be strictly enforced. IPR protection in the agricultural area shall be intensified.

本报综合新华社消息 近日, 新华社受权播发了《中共中央、国务院关于积极发展现代农业扎实推进社会主义新农村建设的若干意见》。这是2004年以来连续第4份指导“三农”工作的中央一号文件。该文件指出, 发展现代农业是社会主义新农村建设的首要任务。必须着眼增强农

业科技自主创新能力, 依法保护农产品注册商标、地理标志和知名品牌, 加强农业领域知识产权保护。

该文件要求, 要大幅度增加农业科研投入, 加强国家基地、区域性农业科研中心创新能力建设。启动农业行业科研专项, 支持农业科技项目。着力扶持对现代农业建设有重要支撑作用的技术研发。继续安排农业科技成果转化资金和国外先进农业技术引进资金。

该文件还指出, 继续加强农产品生产环境和产品质量检验检测, 搞好无公害农产品、绿色食品、有机食品认证, 依法保护农产品注册商标、地理标志和知名品牌。严格执行转基因食品、液态奶等农产品标识制度。加强农业领域知识产权保护。



Tangshan shadow puppet is invited into Beijing Lao She Teahouse, offering a unique viewing pleasure of oriental art for the tea-loving Chinese and overseas guests. Shadow puppet performer Wang Liandong and his colleagues from Xiatang Village of Tangshan during rehearsal.

近日, 北京老舍茶馆邀请唐山皮影戏, 使中外友人在聊天会友、品茶休闲中感受到独具特色的东方艺术。图为唐山下港村皮影戏艺人王连东和他的皮影团员在排练。

Zeng Peiyan Encourages More Innovations from IT Industry 曾培炎希望信息产业增强创新能力

A conference in summarizing the IT entrepreneurship funding and the feat of the Starlight China Chip Project was recently organized at the People's Hall by the Ministry of Information Industry (MII), Ministry of Finance (MOF) and Beijing Municipal Government. In his congratulatory letter for the event, Zeng Peiyan, Member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Vice Premier of the State Council, indicates that increasing innovation capacity is an inevitable choice for the advancement of IT industry. We shall adhere that the companies are major players in the market, improve relevant regula-

tions and policies, build a sound entrepreneurship-funding mechanism, support the development of key areas and important projects and increase core competitiveness to evolve our IT industry into a big and powerful one.

The IT entrepreneurship fund was jointly launched by MII and MOF in 1999, supporting companies' technological innovation by buying stock options. As of the end of 2006, the fund had supported 24 projects by injecting 266 million RMB. Among the projects, Vimicro's success is the result of the fund's support.

(by Pei Hong)
本报讯 (记者裴宏北京报道) 由信息产业部、财政部和北京市政

府联合举办的电子信息产业发展基金创业投资暨“星光中国芯工程”成果报告会日前在人民大会堂召开。中共中央政治局委员、国务院副总理曾培炎在贺信中指出, 增强自主创新能力是提高信息产业水平发展的必然选择。要坚持以企业为主体, 完善政策法规体系, 健全创业投资机制, 支持重点领域重点项目研发, 提高产业核心竞争力, 推动我国信息产业做大做强。

据悉, 电子信息产业发展基金创业投资于1999年由财政部和信息产业部共同启动, 采取股权投资方式支持企业进行技术创新。截至2006年底, 累计投资24个项目, 投资金额2.66亿元。中星微电子公司是基金支持产业投资的成功例子。

Supreme Court Demands Proper Trial of IPR Cases 最高法院要求妥善审理知识产权案

The Supreme People's Court recently released the Several Opinions on Providing Judicial Safeguard for Building Socialist Harmonious Society (the Opinions), calling for proper trial of IPR cases to safeguard the innovative spirits and capabilities of the entire society, to make further play of the functions of people's courts in building socialist harmo-

nious society and to provide powerful judicial safeguard in building socialist harmonious society.

The Supreme Court urges the courts at all levels to reinforce dispute resolution, improve multiple dispute resolution mechanisms and judicial assistance system.

(by Wei Xiaomao)
本报讯 (记者魏小毛北京报道) 最高人民法院《关于为构建社会

主义和谐社会提供司法保障的若干意见》近日出台。该意见提出, 要妥善审理知识产权纠纷案件, 保障全社会的创造活力和创新能力, 进一步充分发挥人民法院在构建社会主义和谐社会中的职能作用, 为构建社会主义和谐社会提供有力的司法保障。

最高人民法院要求, 今后各级法院要强化诉讼调解, 完善多元化纠纷解决机制, 完善司法救助制度。



CASIO Sues Two Shanghai Companies for Trademark Infringement 卡西欧状告上海两公司商标侵权

CASIO Computer Co.Ltd. of Japan recently sued Shanghai Bohai Auto Parts Company (Bohai) and Shanghai Luben Trading Company (Luben) for infringing its trademark and practicing unfair competition, and claimed a damage of 700,000 RMB. The Shanghai First Intermediate People's Court has opened a session for the case.

Plaintiff CASIO argues that the first defendant Bohai, manufacturer of auto parts and electric bicycles, used Shanghai KAXIOU Electric Vehicles Co.Ltd. in Chinese as the company name for promotional purpose as well as fixing CASIO, the exact three Chinese characters of the plaintiff's trademark, and its Chinese phonetic sounds KA XI OU on its electric bicycles. These acts constitute unfair competition and infringement of plaintiff's trademark right. The sales of the products infringing plaintiff's trademark right by the second defendant also constitutes trademark infringement.

The first defendant responds that no formal production has been launched since its registration of relevant trademark, and thus, no material harm is caused. The second defendant responds that it consulted Bohai on the

trademark issue before formal cooperation and Bohai asserted there would not be any compliance problem.

As informed, the Shanghai court will announce its judgment in due time.

本报综合消息 近日, 日本卡西欧株式会社以侵犯商标权及不正当竞争为由, 将上海博海汽车零部件制造有限公司和上海绿奔贸易有限公司告上了法庭, 索赔人民币70余万元。上海市第一中级人民法院日前开庭审理此案。

原告诉称, 第一被告上海博海汽车零部件制造有限公司主要生产汽车配件和电动自行车, 在对外宣传上使用“上海卡西欧电动车有限公司”的名称, 并且在其生产的电动车上使用与原告商标文字相同的“卡西欧”3个字及相应的汉语拼音“KAXIOU”, 此举构成不正当竞争并侵犯原告商标专用权。第二被告销售侵犯原告商标专用权产品的行为亦构成商标侵权。

第一被告辩称, 公司在商标注册后并未正式投入生产, 没有造成实质的影响。第二被告辩称, 该公司在与博海汽车零部件制造有限公司正式合作前已经询问过博海公司有关商标的问题, 而博海公司声称没有任何法律问题。

据悉, 对于该案, 法院将择日宣判。



Several Opinions on Providing Judicial Safeguard for Building Socialist Harmonious Society 《关于为构建社会主义和谐社会提供司法保障的若干意见》

The Supreme People's Court recently released the Several Opinions on Providing Judicial Safeguard for Building Socialist Harmonious Society (the Opinions), demanding the courts to enhance judicial safeguard with the principles of neutralizing social conflicts, ensuring social stability, maintaining public's interests and judicial justice by increasing the harmonious elements and decreasing those non-harmonious ones with the maximum efforts. A stable and orderly social environment, impartial and efficient legal environment shall be created.

The Opinions explicitly provides that the primary objectives and tasks of the people's courts are, as of 2020, socialist trial system shall be improved, judicial activities be more impartial and efficient with harmony-friendly better judicial functions, more diversified judicial means to solve social conflicts, and better protection of human rights by the judicial system and concrete safeguard of people's rights in litigation.

日前, 最高人民法院出台《关于为构建社会主义和谐社会提供司法保障的若干意见》。该意见要求全国法院以化解社会矛盾为切入点, 以确保社会稳定为着力点, 以维护群众利益为出发点, 以维护司法公正为立足点, 加强司法保障, 依法充分有效地发挥职能作用, 最大限度地增加和谐因素, 最大限度地减少不和谐因素, 努力为社会主义和谐社会提供安定有序的社会环境和公正高效的法治环境。

该意见明确, 人民法院为构建社会主义和谐社会提供司法保障的主要目标和任务是: 到2020年, 社会主义审判制度和审判机制更加完善, 司法活动更加公正高效权威, 维护公平正义和促进社会经济协调发展的司法功能更加健全, 化解社会矛盾的司法手段更加多样, 司法方式更加便捷; 司法对人权的保护更加充分, 人民群众的诉讼权利得到切实尊重和保障。